

reich dienendes Volkh [- Transgressionen -], welches dan Uwer herligkeiten Vorsichtigkheit gantz änlich, und sag Jch Jhnen, das aniezo eben die rechte Zeit ist, solches in das werkh Zusetzen, und erkhkert man hieruss die uffrichtigkeit Uwer herligkeiten und wird Zumahlen hierdurch der Credit Uwer Nation by der welt bestettiget; So vill die Pensionen und Ansprachen belangt, kan Jch Uwer herligkeiten Versicheren, das Jch gantz nit underlassen In Hispania gantz yffrige Jnstanzen Zuthun, wie Jhr von dem Graffen Casati verstanden haben; Jch Lasse auch kein einige Occasion furüber gehen, das Jch solliche nit widerholle; dahero Jch Uwer Herligkeiten vergwüsse, das in Kurzem, sy die Effecten selbstn Sehen werdent; wie Sy dan nachmahlen von dem Ambassadors werden Verstehen, und ob selbiger an die Tagleistung [der V kath. Orte vom 11./12. Mai 1650 in Luzern] nit selbert kommen möchte, würdt der Oberst Crivelli solches refferieren [- in Tat und Wahrheit erschienen weder der eine noch der andere an der Konferenz; vielmehr begnügten sie sich beide mit der Zusendung von Briefen -]², und Versichere Uwer herligkeiten nachmahlen, das Jch das Jenige, so sy betreffen thuodt, einiches wegs vergisse oder Vergessen will".

- 1) s. EA VI 1, 25 l. An dieser Tagsatzung nahm B e a t II. Zurlauben als Vertreter von Stadt und Amt Zug teil; nicht dabei war er aber an der unten genannten Konferenz von Luzern.
- 2) s. ebenda 28 c

Uebersetzung aus dem Italienischen - AH 63, 343 - Blatt 343^V leer

165 A

1650 Februar 8., Chur

A

SCHREIBEN VOM [MAIL./SPAN. AMBASSADOR] FRANCESCO CASATI AN
[SCHULTHEISSEN, LANDAMMAENNER UND RAETE] DER [MIT MAILAND/SPANIEN] VERBUENDETEN VII KATH. ORTE [IX AUSG. GL, SO]

"Obgleichwol Ewere herlichkeiten so woll uss Jhrer Excellenz [Luis de Benavides Carillo y Toledo] ... Margraffen [de C a r a c e n a] Gubernatoren Zu Meylandt an sy abgeloffenem Schreiben¹, als von Obersten [Sebastian Heinrich] Grivellen [=C r i v e l l i], derer Majestät [des span. Königs P h i l i p p IV.] Dolmetschen Mündlichen die meiste beantwortung über Jhre angelegenheiten und Jnteresse, die Sye mir ab Letzt gehaltner [gemeineidg.] tagleistung [vom 15. Dezember 1649] Zu Baden², Zu recommendieren, Jnen be-

liebig syn wollen; Vernemmen werden; hab Jch dannocht dessen ohngeacht, Jnne auch mit meinem schreiben Zu begleiten nit Underlassen können, Eüwere herlichkeiten ... Zu Vergwüssen, das gleich wie man wahrhafftig mit allem Ernst dahin bedacht ist, Jnnen uffs beldist, so Jmmer möglich nach vernügen [mit Auszahlung einer Pension] zu begegnen; Und darzu Jrer Majestät beambten willen und neigung besser nit beschaffen noch erfunden werden mag; Also soll man hingägen von Uewer Herligkeiten, so gefassetem Sambtlichem Einhelligem Entschlus nützit anders als ein gemeine Verbesserung, und Vermittlung der vergangenen Misordnungen und fähleren halb, und ein Strenges Verboth darüber für das könfhtige hoffen und erwarten, angesehen das Jhre Nation Jn Französischen diensten der Pündtnuss Entgegen gehandelt [- Transgressionen -], und wider Jrer Majestät Ständt undt Landt; hierdurch werdent Sy glaubhafft und beständig machen, die Jenige quotte Correspondenz und Verständtnuss, welche wahren freüenden und Pündtsgnossen Eygnet undt gebührt, wie nit weniger Jrer Majestät beambten verpflichten und Vermögen, das Sy noch ussersten Jhren Crefften, mit dennen Sy Jnen gantz ergeben, Jrer gebühr billiche Satisfaction Verschaffen Lassen werdent; Gestalten Gesagter Obersten Grivelli Jnen Jn mehrerem anzeigen wirdt; uff den Jch mich Verlasse ..."

1) s. AH 63/165

2) s. EA VI 1, 25 l. An dieser Konferenz nahm B e a t II. als Vertreter von Stadt und Amt Zug teil.

Uebersetzung aus dem Italienischen, gleiche Hand wie AH 63/165 - AH 63, 344

166

[v. 1678]

A

BEGEHREN DER [KATH.] ORTE AN DIE ADRESSE FRANKREICHS

"Nos seigneurs superieurs ayant Considerez Comme les neutralitez faictes Cy devant avec la Bourgoigne [gemeint die Freigrafschaft] finissent en son temp, ils supplient vostre Excellence [den franz. Ambassadors Melchior de Harod de Senevas, Marquis de S a i n t - R o m a i n, oder Robert de G r a v e l gemeint] de procurer prez sa maiestetez[!] tres Chrestienne [L u d w i g XIV.] uns suspension d'armes Continuels Jusque a la Conclusion de la paix Generale [wohl den Frieden von Nimwegen von 1678/79 gemeint] Et pareillement l'evesque de Basle [Johann Konrad von R o g g e n b a c h]